

Bel uselin del Bosch

Bel u - se - lin_ del bosch, bel u - se - lin_ del
bosch_____ per la cam - pa - gna_ 'l vo - la bel u - se -
lin del bosch per la cam - pa - gna_ 'l vo - la.

- 1 |: Bel uselin del bosch, :| per la campagna_ 'l vola.
Bel uselin del bosch per la campagna_ 'l vola.
- 2 |: Dove sarà volàa? :| A cà della sua bella.
Dove sarà volàa? A cà della sua bella.
- 3 |: Cosa gh'avrà portàa? :| 'Na lettera sigillada
cosa gh'avrà portàa? 'Na lettera sigillada.
- 4 |: Se ghe sarà stàa sü? :| De maridà „hoi“ bella.
Se ghe sarà stàa sü? De maridà „hoi“ bella.
- 5 |: Sun maridada ier :| e_ incö sun già pentida.
Sun maridada ier e_ incö sun già pentida.

Bel uselin del bosch

1

Bel uselin del bosch,
per la campagna 'l vola.
Bel uselin del bosch
per la campagna 'l vola.

Schönes Vöglein des Waldes
fliegt durch die Landschaft.

2

Dove sarà volàa?
A cà della sua bella.

Wohin fliegt es wohl?
Zum Haus seiner Schönen
(= zum Haus seiner Geliebten).

Dove sarà volàa?
A cà della sua bella.

3

Cosa gh'avrà portaa?
'Na lettera sigillada.
Cosa gh'avrà portaa?
'Na lettera sigillada.

Was hat es ihr wohl gebracht?
Einen versiegelten Brief

4

Se ghe sarà staa sü?
De maridà „hoi“ bella.

Was steht wohl drin?
Die schöne „hoi“ (*Füllsilbe*)
[zu heiraten.

Se ghe sarà staa sü?
De maridà „hoi“ bella.

5

Sun maridada ier
e incö sun già pentida.
Sun maridada ier
e incö sun già pentida.

Ich habe gestern geheiratet
und heute bereue ich es schon.

EF 28.04.2010

Italienisch

1	
Bel uselin del bosch, per la campagna 'l vola. Bel uselin del bosch per la campagna 'l vola.	Bell'uccelino del bosco Per la campagna vola.
2	
Dove sarà volàa? A cà della sua bella. Dove sarà volàa? A cà della sua bella.	Dove sarà volato? A casa della sua bella.
3	
Cosa gh'avrà portaa? 'Na lettera sigillada cosa gh'avrà portaa? 'Na lettera sigillada.	Cosa le avrà portato? Una lettera sigillata.
4	
Se ghe sarà staa sü? De maridà „hoi“ bella. Se ghe sarà staa sü? De maridà „hoi“ bella.	Che cosa ci sarà stato su? Di maritare “hoi” la bella. (?)
5	
Sun maridada ier e incö sun già pentida. Sun mardada ier e incö sun già pentida.	Mi sono maritata ieri E oggi (me ne) sono già pentita.